

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Königl.-Großherzogl. Beschluß
vom 20. April 1842,

die Wiedereinrichtung der Kataster-Verwaltung betreffend.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

In Erwägung, daß es dringend ist, die Kataster-Arbeiten in Unserm Großherzogthum unmittelbar wieder aufzunehmen und dieselben so schnell als möglich zu beenden;

Nach Einsicht der Berichte Unserer Landes-Regierung vom 16. April 1841, Nr. 3082 — 39 und des Regierungs-Collegiums vom 28ten Januar 1842, Nr. 8233 — 41 R. P., Nr. 449 Journal;

In der Absicht, die Katasterverwaltung neu zu organisiren und selbe mit der jetzigen Einrichtung der Verwaltung des Landes in Verhältniß zu setzen;

Haben gutgefunden Folgendes zu verordnen:

Actes Législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,
du 20 avril 1842,

portant la réorganisation du service du cadastre.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Considérant qu'il est urgent de reprendre immédiatement et d'achever le plus promptement possible les opérations cadastrales dans Notre Grand-Duché de Luxembourg;

Vu les rapports de Notre Régence du pays, du 16 avril dernier, n° 3082 — 39 et du Conseil de Gouvernement du 28 janvier 1842, n° 8233 — 41, R. P., n° 449 Journal;

Voulant réorganiser le service du cadastre et le mettre en rapport avec l'organisation administrative actuelle du pays;

Avons trouvé bon d'ordonner ce qui suit:

Personal.

PERSONNEL.

Art. 1.

ART. 1^{er}.

Das Katasterpersonal besteht,
für die Vermessungspartie :

Aus einem Obergeometer und aus sechs Geometern, welche sich durch Böglinge unterstützen lassen dürfen.

für die Abschätzungspartie :

Aus einem Inspector,
aus einem oder mehreren Kontrolleurs,
aus zwei oder drei Experten,
aus einem Bureau-Chef und einem Kopisten für das Bureau des Inspektors.

Art. 2.

Der Inspector und der Oberkontrolleur sind in ihren Functionen beibehalten.

Für die Ernennung des Obergeometers und der Geometer sollen uns Vorschläge gemacht werden. Die Experten und die Bureaubeamten werden von dem Gouverneur Unseres Großherzogthums ernannt.

Art. 3.

Im Falle es durch Erfahrung erkennt würde, daß die oben bestimmte Zahl des Personals nicht hinreichend wäre, um alle Katasterarbeiten binnen drei Jahren zu vollenden, so soll dasselbe, zur Erreichung dieses Zweckes, die nöthige Vermehrung erhalten.

Art. 4.

Alle Kataster-Berichtungen sollen durch eine Kataster-Kommission geleitet werden. Diese Kommission, welche aus dem Inspector, dem Ober-Kontrolleur und dem Obergeometer zusammengesetzt sein soll, steht unter der Autorität und der Aufsicht des Regierungs-Collegiums.

Art. 5.

Doch soll für die materielle Anfertigung der Arbeiten jeder Theil abge sondert sein.

Le personnel du cadastre se composera,
pour la partie d'art,

D'un géomètre en chef et de six géomètres
pourront se faire seconder par des élèves;

pour la partie des expertises,

D'un inspecteur,
d'un ou plusieurs contrôleurs,
de deux ou trois experts,
d'un chef de bureau et d'un expéditionnaire
pour le bureau de l'inspecteur.

ART. 2.

L'inspecteur et le contrôleur principal sont tenus dans leurs fonctions. Il Nous sera fait des propositions pour la nomination du géomètre en chef et des géomètres, les experts et les employés bureaux seront nommés par le Gouverneur de Grand-Duché.

ART. 3.

Dans le cas où l'expérience ferait connaître le personnel, dont le nombre est fixé ci-dessus, insuffisant pour terminer tous les travaux du cadastre dans l'espace de trois ans, il recevra l'augmentation nécessaire pour arriver à ce but.

ART. 4.

Toutes les opérations du cadastre seront dirigées par une commission du cadastre, qui se compose de l'inspecteur, du contrôleur principal et du géomètre en chef; commission qui est placée sous l'autorité et la surveillance du Conseil de Gouvernement.

ART. 5.

Pour la confection matérielle des travaux, chaque partie sera néanmoins distincte.

(379)

Der Inspektor ist mit den Arbeiten des Spezial-Büreaus, der Oberkontrolleur mit den Abschätzungen und der Obergeometer mit den Vermessungsarbeiten speziell beauftragt.

Art. 6.

Alle dem Regierungskollegium einzureichenden Berichte und Vorschläge, so wie alle den Kontrolleurs und Geometern zu ertheilenden Anweisungen, gehen von der Kataster-Kommission aus.

Art. 7.

Dieselbe hat über die Nothwendigkeit aller Verifikationen, welche zu Reise- und Aufenthaltskosten Anlaß geben, zu berathschlagen; auch hat sie den zu befolgenden Reiseplan und den Gegenstand der zu machenden Verifikation dem Regierungskollegium mitzutheilen, welches, erforderlichen Falls, die Umreise bewilligt.

Art. 8.

Das Bureau des Inspektors und das des Obergeometers sollen neben einander in einem der Staatsgebäude angelegt werden.

Gehalte und Entschädigungen.

Art. 9.

Der Gehalt des Inspektors ist beibehalten, der des Obergeometers ist auf Fl. 1800 festgesetzt.

Art. 10.

Für die ersten durch den Obergeometer zu besorgenden Arbeiten ist eine Gebühr von drei Cents per bonnier, und von drei Cents per Parzell bewilligt.

Art. 11.

Was die Revisionsarbeiten betrifft, deren Anfertigung er zu besorgen hat, so bleiben die Gebühren so bestehen, wie sie durch Entscheidung der allgemeinen Kataster-Verwaltung vom 15. Januar 1830, Nr. 18³, festgesetzt sind.

L'inspecteur aura spécialement dans ses attributions les travaux du bureau spécial, le contrôleur principal ceux d'expertise et le géomètre en chef ceux d'arpentage.

ART. 6.

Les rapports et toutes les propositions à adresser au Conseil de Gouvernement, ainsi que toutes les instructions à donner aux contrôleurs et géomètres, émaneront de la Commission du cadastre.

ART. 7.

Elle délibérera sur la nécessité de toutes les vérifications donnant lieu à des déplacements et à des frais de voyage et de séjour, et elle communiquera l'itinéraire à suivre et l'objet de la vérification à faire au Conseil de Gouvernement, qui, le cas échéant, autorisera la tournée.

ART. 8.

Le bureau de l'inspecteur et celui du géomètre en chef seront placés l'un près de l'autre dans les bâtimens de l'Etat.

TRAITEMENS ET INDEMNITÉS.

ART. 9.

Le traitement de l'inspecteur est maintenu, celui du géomètre en chef est fixé à 1800 fls.

ART. 10.

Pour les travaux primitifs à faire exécuter par le géomètre en chef, il est alloué une rétribution de trois cents par bonnier et de trois cents par parcelle.

ART. 11.

Pour les travaux de révision qu'il aura à faire exécuter, les rétributions restent fixées telles qu'elles le sont par décision de l'administration générale du cadastre en date du 15 janvier 1830, n° 18³.

Art. 12.

Die Anfertigung aller zur Last des Inspektors gelegten Arbeiten und Lieferungen werden mit einer Gebühr von 4 Cents per Parzell bezahlt. Die Einbandskosten bleiben jedoch dem Staate zur Last.

Art. 13.

Die in den drei vorhergehenden Artikeln bewilligten Gebühren sollen auf Vorlage der Kostenverzeichnisse Seitens derjenigen, welche die Arbeiten ausgeführt oder die Lieferungen bewirkt haben, liquidirt werden.

Art. 14.

Da dem Inspektor und dem Obergeometer als umständige Gebühr keine Summe mehr bewilligt werden soll, so erhalten sie für ihre Reisen Reise- und Aufenthaltskosten, welche für den Letztern auf dem nämlichen Fuße wie für den Inspektor bestimmt werden.

Art. 15.

Die den Kontrolleuren bewilligten Entschädigungen bleiben nach den deshalb bestehenden Vorschriften festgestellt.

Art. 16.

Die Entschädigungen der Geometer bleiben bestimmt, wie sie es durch die im obigen Art. 11. erwähnte Entscheidung sind, vorbehaltlich jedoch, das die fünf Cents per bonnier auf den Flächeninhalt der ganzen Gemeinde, mit Ausnahme der Domonial- und Kommunal-Waldungen, ihre Anwendung finden.

Art. 17.

Die Entschädigungen der Experten und Parzellanzeiger sind auf dem jetzigen Fuße beizubehalten.

Art. 18.

So oft als die Arbeiten einer Gemeinde nicht von den nämlichen Beamten gemacht worden sind, geschieht die Theilung der Entschädigung nach den bestehenden Reglements.

ART. 12.

La confection de tous les travaux et les fournitures mises à charge de l'inspecteur seront payées moyennant une indemnité de 4 cents par parcelle. Les frais de reliures resteront néanmoins à charge de l'Etat.

ART. 13.

Les indemnités allouées aux trois articles précédents seront liquidées au vu des mémoires à produire par ceux qui auront exécuté les travaux fait les fournitures.

ART. 14.

Aucune somme ne devant plus être payée à l'inspecteur et au géomètre en chef à titre d'indemnité variable, ils recevront pour leurs déplacements et frais de voyage et de séjour, qui seront réglés par ce dernier sur le même pied que pour l'inspecteur.

ART. 15.

Les indemnités allouées aux contrôleurs restent fixées telles qu'elles le sont par les dispositions antérieures.

ART. 16.

Les indemnités des géomètres restent réglées comme elles le sont par la décision indiquée à l'article 11 ci-dessus, sauf que les 5 cents par bonnier s'appliqueront à la contenance de toute la commune; celle des bois domaniaux et communaux exceptés.

ART. 17.

Les indemnités des experts et des indicateurs restent maintenues sur le pied actuel.

ART. 18.

Toutes les fois que tous les travaux d'une commune n'auront pas été exécutés par les mêmes employés, le partage de l'indemnité se fera d'après les réglemens en vigueur.

(387)

Revision der Katasterarbeiten.

RÉVISION DES TRAVAUX DU CADASTRE.

Art. 19.

Alle von 1826 bis 1830 inclusive gemachten Katasterarbeiten werden einer allgemeinen Revision unterworfen, und mit dem jetzigen Zustande des Eigenthums in Verhältniß gesetzt.

ART. 19.

Toutes les opérations cadastrales effectuées de 1826 à 1830 inclus seront soumises à une révision générale et mises en rapport avec l'état actuel des propriétés.

Art. 20.

Die Pläne und die Nummern der Parzellen werden, eintretenden Falles, beibehalten und berichtigt; eben so verfährt man mit den Eigenthums-Bulletins. Die Tableaux indicatifs und die Mutterrollen sind abgeschafft und sollen zu keinem andern Gebrauche als zu Minuten für die neuen Ausfertigungen dienen.

ART. 20.

Les plans et les numéros des parcelles seront conservés et rectifiés, le cas échéant; il en sera de même des bulletins de propriétés. Les tableaux indicatifs et les matrices seront supprimés et ne serviront à d'autre usage que de minute aux nouvelles expéditions.

Art. 21.

Die Klassifizierung soll den Eigenthümern vor der provisorischen Annahme der Expertisen, und die Abschätzungen nach dieser Annahme, mitgetheilt werden.

ART. 21.

Le classement sera communiqué aux propriétaires avant l'admission provisoire des expertises; les évaluations le seront après cette admission.

Art. 22.

Die Abschätzungstücke werden alle beibehalten, mit Ausnahme der Berechnungstabellen der provisorischen Abschätzungen, so wie der Vergleichungstabellen der Pachtpreise und der reinen Erträge. Diese Tabellen sollen abgeändert und erneuert werden.

ART. 22.

Les pièces d'expertise seront toutes maintenues, excepté les tableaux du calcul des évaluations provisoires et les tableaux comparatifs des prix des baux et des revenus nets, lesquels tableaux seront changés et renouvelés.

Art. 23.

Zur Feststellung der provisorischen Abschätzungen werden die Futtergattungen, nicht nach ihrem Kaufpreise, sondern nach dem Werthe, den sie für den Landbauer haben, der dieselben zur Nahrung seines zum Ackerbau gehörigen Viehes anwendet, berechnet werden.

ART. 23.

Pour établir les évaluations provisoires, les fourrages seront calculés non d'après leur valeur vénale, mais d'après la valeur qu'ils ont pour le cultivateur, qui les emploie à nourrir le bétail attaché à l'agriculture.

Art. 24.

Die Spann- und Handarbeiten sollen nicht nach den laufenden Preisen, sondern nach dem, was sie den Landbauer wirklich kosten, in Anschlag gebracht werden. Hierbei ist zu berechnen,

ART. 24.

Les travaux d'attelage et de main-d'œuvre ne sont pas portés en compte d'après les prix-courants, mais d'après ce qu'ils coûtent réellement aux cultivateurs, en calculant ce que leur revient la

was ihm die Haltung der Pferde und Dienstboten zu stehen kommt, und sind diese Ausgaben auf die Arbeiten des ganzen Jahres zu vertheilen.

Art. 25.

Kein Erzeugnißartikel soll mit einem Ausgabeartikel ausgeglichen werden; es soll im Gegentheil Alles beiderseits zu seinem ungeschmälernten Werthe sowohl für die untern als für die ersten Klassen, abgeschätzt werden.

Art. 26.

Die provisorischen Abschätzungen der Waldungen sollen mittelst Berechnung des Bruttoertrages und der Abzüge, so wie dies für die übrigen Kulturarten geschieht, festgesetzt werden.

Art. 27.

Wenn die definitiven Abschätzungen der Gehölze nach den Verkaufspreisen der Schläge bestimmt werden können, und der Umtrieb dieser letztern über die 15 Jahre hinausgeht, die für die provisorische Abschätzung bestimmt sind, so soll die Schätzung derselben in der Art geschehen, daß sie den gesammten Holzzertrag darthut, um sodann hier auf den Durchschnittspreis der erforderlichen 15 Jahre anzuwenden.

Art. 28.

Bei der Abschätzung der Weinberge berücksichtigt man den Einfluß, den die neue politische Lage des Großherzogthums auf die Weinpreise haben wird.

Art. 29.

Das jetzige Abschätzungsverfahren für gebauetes Eigenthum ist beibehalten.

Art. 30.

Bei Bestimmung der definitiven Abschätzungen von nicht bebautem Eigenthum, sind nur solche Pachtverträge zu berücksichtigen, welche Güter von wenigstens 15 Niederl. Morgen zum Gegenstand haben, und die in den Jahren 1812

tenue de leurs chevaux et de leurs domestiques, et en répartissant ces dépenses sur les travaux de toute l'année.

ART. 25.

Aucun article de produit ne sera compensé avec un article de dépense, tout sera au contraire estimé spécialement de part et d'autre, pour l'intégralité de sa valeur, tant pour les classes inférieures que pour les premières.

ART. 26.

Les évaluations provisoires des bois seront établies moyennant le calcul du produit brut et des déductions, comme celles des autres natures de culture.

ART. 27.

Si les évaluations définitives des bois peuvent être réglées d'après des ventes de coupes, et que la révolution de celles-ci s'étende au-delà de 15 années fixées pour les évaluations provisoires, la ventilation en sera faite de manière à constater le produit total du bois, pour n'y appliquer ensuite que le prix moyen des 15 années voulues.

ART. 28.

Il sera pris égard pour l'évaluation des vignes, à l'influence que la nouvelle position politique du Grand-Duché aura sur le prix des vins.

ART. 29.

Le mode d'estimation actuel des propriétés bâties est maintenu.

ART. 30.

Pour régler les évaluations définitives des propriétés non-bâties, il ne sera fait usage que des baux de corps de ferme d'une contenance d'au moins 15 bonniers et qui auront été passés dans les années 1812 à 1826 inclusivement. Les baux d'un

bis 1826 einschließlich abgeschlossen worden sind.
Pachtpreise, die augenscheinlich zu hoch oder zu
niedrig sind, werden nicht berücksichtigt.

prix notoirement trop faible ou trop élevé seront
écartés.

Erhaltung des Katasters.

Art. 31.

Nach Vollendung des Katasters im ganzen
Großherzogthum werden der Obergerometer und
die Geometer, um dasselbe beständig in Ver-
hältniß mit dem Stand des Eigenthums zu er-
halten, beibehalten werden.

Art. 32.

Die Geometer sollen ihren Wohnsitz haben in
ihren respectiven Bezirken, welche demnächst
festgestellt werden sollen, wann die Erfahrung
den örtlichen Umfang, welcher ihnen anzuweisen
ist, herausgestellt haben wird.

Art. 33.

Der Bezirk Luxemburg soll dem Obergerometer
angewiesen werden, der daneben, zur Aufrecht-
haltung der Ordnung, der Genauigkeit und der
Gleichförmigkeit, die Thätigkeit der andern
Geometer zu beaufsichtigen hat.

Art. 34.

Die Geometer erhalten, jeder für seinen Be-
zirk, alle in den Büreaux des Inspectors und
des Obergerometers niedergelegten Katasterstücke.

Die genannten Büreaux sind von diesem Zeit-
punkt an aufgehoben.

Art. 35.

Die Gehalte der Bezirksgeometer und die
Mutationskosten, die sie als Reiseentschädigung
zu beziehen haben, werden hiernächst bestimmt
werden.

Art. 36.

Für die Kantone, wo das neue Kataster vor
Einführung der Bezirksgeometer beendigt sein
wird, soll sich die Mutations-Arbeit einstweilen
darauf beschränken, die Deklarationen von den

CONSERVATION DU CADASTRE.

ART. 31.

Après l'achèvement du cadastre dans tout le
Grand-Duché, le géomètre en chef et les géomètres
seront maintenus pour le conserver constamment en
rapport avec l'état des propriétés.

ART. 32.

Les géomètres résideront dans leurs arrondisse-
mens respectifs qui seront formés quand l'expérience
aura fait connaître l'étendue qui peut leur être
donnée dans les diverses localités.

ART. 33.

L'arrondissement de Luxembourg sera assigné au
géomètre en chef, qui aura en outre à vérifier les
opérations des autres géomètres pour y maintenir
l'ordre, l'exactitude et l'uniformité.

ART. 34.

Les géomètres recevront pour leurs arrondisse-
mens respectifs, toutes les pièces cadastrales déposées
dans les bureaux de l'inspecteur et du géomètre en
chef, bureaux qui dès lors cesseront d'exister.

ART. 35.

Le traitement des géomètres d'arrondissement et
les frais de mutation qu'ils auront à toucher pour
indemnité de déplacement, seront ultérieurement
réglés.

ART. 36.

Pour les cantons dont le nouveau cadastre sera
terminé avant l'institution des géomètres d'arrondis-
sement, le travail des mutations se bornera en atten-
dant à recevoir les déclarations des propriétaires, à

(384)

Eigenthümern entgegen zu nehmen, das Tagebuch zu halten, und die daraus erfolgenden Veränderungen in der summarischen Mutterrolle vorzunehmen. Die Gemeinden erhalten Abschrift dieses Tagebuches. Den Bezirksgeometern bleibt es vorbehalten, die Abänderungen, die aus diesen Mutationen erfolgen, in den Plänen, Flurbüchern und Mutterrollen, zu bewirken.

Art. 37.

Der Wirkungskreis eines jeden Katasterbeamten zur Vollziehung dieser Verordnung, ist in beiliegender Instruction bestimmt.

Art. 38.

Alle mit der in gegenwärtiger Verordnung in Widerspruch stehenden Bestimmungen sind aufgehoben.

Haag, den 20. April 1842.

(Bez.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler ad interim
von Blochausen.

tenir le livre journal, et à faire les changements qui en résultent sur la matrice sommaire. Les communes recevront copie de ce livre journal. Il est réservé aux géomètres d'arrondissement à faire les changements résultant de ces mutations sur les plans, tableaux indicatifs et matrices cadastrales.

ART. 37.

Les attributions de chaque employé du cadastre, pour l'exécution de la présente, seront réglées par l'instruction ci-annexée.

ART. 38.

Toutes dispositions contraires à celles renfermées dans la présente sont abrogées.

La Haye, le 20 avril 1842.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme:

Le Chancelier d'État par interim,
DE BLOCHAUSEN.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 1. Juni 1842.

Der General-Sekretär:

S i m o n s.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 1^{er} juin 1842.

Le Secrétaire-général:

S I M O N S.

Akte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

Anzeige

in Betreff der Eröffnung der zweiten ordentlichen Sitzung des Medizinal-Collegiums für das Jahr 1842.

Luxemburg, den 21. Mai 1842.

Das Medizinal-Collegium bringt zur öffentlichen Kenntniß, daß es sich am Montag, den 27. Juni d. J., in Gemäßheit des Art. 5 des Reglements Nr. 1, welches der Königl. Verordnung vom 12. October 1841 beigefügt ist, zu einer allgemeinen Versammlung vereinigen wird.

Diese Versammlung hat zum Hauptzweck die Prüfung der Kandidaten in der Medizin, der Chirurgie, der Entbindungskunst und der Thierarzneikunde.

Die Erfordernisse der Zulassung zur Prüfung enthält das Kapitel 2 der vorerwähnten Verordnung (Memorial Nr. 54, Jahr 1841, Seite 480).

Das Medizinal-Kollegium,
CLASEN, Präsident.
Durch das Kollegium,
J. T. WÜRTH, Sekretär.

(N° 519. — 1842. — A. N.)

Gesehen Behufs der Einrückung ins Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, den 23. Mai 1842.

Der Gouverneur ad interim,
de la Fontaine.

AVIS

Relatif à l'ouverture de la deuxième assemblée ordinaire du collège médical pour l'année 1842.

Luxembourg, le 21 mai 1842.

Le collège médical porte à la connaissance du public qu'il se réunira en assemblée générale, lundi le 27 juin prochain, en conformité de l'art. 5 du règlement N° 1, annexé à l'ordonnance royale du 12 octobre 1841.

Cette assemblée doit servir principalement aux examens des candidats en médecine, chirurgie, art des accouchemens et art vétérinaire.

Les conditions d'admission à l'examen sont consignées au chapitre 2 de l'ordonnance précitée, insérée dans le Memorial législatif et administratif, N° 54 de l'année 1841, page 480.

Le Collège médical,
CLASEN, président.
Par le Collège,
J. T. WÜRTH, secrétaire.

(N° 519. — 1842. — I. G.)

Vu pour être inséré au Memorial législatif et administratif.

Luxembourg, le 23 mai 1842.

Le Gouverneur par interim,
DE LA FONTAINE.

Beilage zur Nr. 33.

Anzeige

eine in französischer Sprache verfaßte Sammlung der amtlichen Akten, in Bezug auf das Zollwesen im Großherzogthum, betreffend.

(N^o 2944. — 1842. — N. N.)

In der Buchdruckerei des H. Lamort, zu Luxemburg, ist in französischem Texte erschienen eine Sammlung der öffentlichen Akten, Gesetze, Reglemente und Anzeigen, in Betreff des Zollwesens. Diese, für Beamten sowohl als für Privaten, die sich mit den neuen Verhältnissen des Großherzogthums zu dem deutschen Zollvereine genau bekannt machen wollen, ausgezeichnet nützliche Sammlung, wird hierdurch besonders der Aufmerksamkeit der Herren Bürgermeister und Schöffen anempfohlen.

Diejenigen Gemeinden, welche für ihr Archiv ein Exemplar ankaufen wollen, sind ermächtigt, den Preis, der 1 Fr. 80 Ct. per Sammlung beträgt, auf das Budget von 1842, Fonds zur Verfügung der Großherzoglichen Verwaltung, zu verrechnen.

Luxemburg, den 10. Mai 1842.

Das Regierungs-Kollegium,
de la Fontaine.

A V I S

Concernant un recueil en langue française des actes officiels, relatifs aux douanes dans le Grand-Duché.

(N^o 2944. — 1842. — I. G.)

Il a paru à l'imprimerie du sieur Lamort, à Luxembourg, en texte français, un recueil des actes publics, lois, réglemens et avis en matière de douanes. Ce recueil éminemment utile aux fonctionnaires comme aux particuliers qui veulent bien pénétrer des nouvelles relations du Grand-Duché avec l'union douanière allemande, est spécialement recommandé à l'attention de messieurs les Bourgmestres et Echevins.

Celles des communes qui seraient d'intention de l'acquérir pour leurs archives, sont autorisées à imputer le prix, qui est de fr. 1 80 par exemplaire, sur le budget de 1842, fonds à la disposition de l'administration grand-ducale.

Luxembourg, le 10 mai 1842.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE.

(387)

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de Luxemburg. April 1842. — 2. Hälfte.
		<i>fl. cts.</i>
Weizen. Froment	Kästere. Rasière.	9 55
Mengkorn. Météil	Idem	7 28½
Korn. Seigle	Idem	6 18½
Gerste Orge	Idem	4 94
Haber Avoine.	Idem	2 21
Weisse Erbsen. Pois blancs.	Idem	3 91
Weizenmehl. Farine de Froment	Idem	" "
Kornmehl. Farine de seigle.	Idem	" "
Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été	Idem	" "
Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver.	Idem.	" "
Butter. Beurre	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.	" 76
Heu. Foin.	Die 100 Pfund. . Les 100 livres . .	3 35½
Stroh Paille	Idem	2 60
Buchenholz Bois de hêtre	Korbe. Corde. . .	4 86½
Eichenholz. Bois de chêne	Idem	" "

Natur der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte. POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de LUXEMBOURG.	
		Monat Mai 1842.	
		Erste Hälfte.	Zweite Hälfte.
		fl.	cts.
Weizen. Froment.	Rasiere. Rasiere.	9	54½
Mengkorn. Métail.	Idem	7	21
Korn. Seigle.	Idem	5	99
Gerste. Orge.	Idem	4	81½
Haber. Avoine.	Idem	2	20½
Erbfen. Pois blancs.	Idem	3	84
Weizenmehl. Farine de froment.	Idem	"	"
Kornmehl. Farine de seigle.	Idem	"	"
Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été.	Idem	"	"
Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver.	Idem.	"	"
Butter. Beurre.	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.	"	78
Heu. Foin.	Die 100 Pfunde Les 100 livres . . .	3	35½
Stroh. Paille.	Idem	2	60
Buchenholz. Bois de hêtre.	Corde.	5	02
Eichenholz. Bois de chêne.	Idem.	"	"